



MINISTÉRIO DA AGRICULTURA
CONSELHO NACIONAL DE PROTEÇÃO AOS ÍNDIOS

PUBLICAÇÃO N. 76
COMISSÃO RONDON

Anexo n.º 5 — Etnografia

Glossário Geral das tribos silvícolas de Mato-Grosso e outras da Amazônia e do Norte do Brasil

TOMO I

Pelo General Cândido M. S. Rondon

Pelo etnógrafo Dr. João Barbosa de Faria

IMPRESA NACIONAL — RIO DE JANEIRO — BRASIL — 1948.



CT102156

Peito
Pele, couro
Pêlo
Perna
Pescoço
Rasto
Sangue
Sobrancelha
Suor
Têta
Unha
Urina
Vértebras

Ducú
Pipô
Putû
Bareuani
Corôro
Napû
Munú
Iararú
Turamuquê
Manatû
Iamurizan
Xiçú
Ganarú-iepú

AGUA, CÉU, FOGO, ETC.

Água
Arco-iris
Cachoeira
Calor
Caminho
Caryão
Céu
Chuva
Cinza
Dia
Estrela
Fogo
Frio
Fumaça
Lacôa
Lama
Lua
Luz
Mar
Monte
Nascente
Noite
Nuvem
Pedra
Poente
Reia
Paio
Relâmpago
Ribeirão
Rio
Sol
Sólo
Trovão
Vento

Tuná
Paramá (u)
Marari
Aximbeu
Umán
Tipurúmenurú
Capú *Capú for a palavra de cor JIARRA*
Conopô
Nunú
Nimami
Uarucamá (u)
Uatô
Tucumiri
Uatuiômarê
Macuá
Acúru
Nuna
Uanú
Paraná
Upú
Nepô-ociné-pacai
Cocó
Capú
Tupú
Oeiopina
Cacau
Curinamá
Cumixi
Puriri
Tuná-potomenorê
Uiú
Nônô
Cúrrurú
Pepête

VOCABULÁRIO DA TRIBO GALIBI

(Estado do Pará)

Rio Uaçá, 11 de julho de 1927.

(a) João Barbosa de Faria

CORPO HUMANO, MEMBROS, ETC

Barriga	Paricá <i>ya m ja anuê</i>
Bôca	Putârô
Braço	Apurú
Cabeça	Pupú
Cabelo	Uncéte
Calcanhar	Atálo
Carne	Ponú
Coração	Iererú
Corpo	Púnu
Costas	Ganarú
Cotovelo	Patúre
Crâneo	Pupú iepú
Dedo	Iamuri-axinaconurê
Dente	Iôró
Joelho	Uaitonocô
Lábios	Putârô-pipo
Lágrima	Inolú-tuná
Leite	Manatê
Lingua	Uranána
Mão	Iamuri
Maxilar	Maxuêro
Nádegas	Uécempunú
Narinas	Itáuro-totorê
Nariz	Itáuro
Nuca	Púmurú
Olho	Inúro
Ombro	Giepólo
(Omoplata)	Cupá-cupá
Orelha	Panâru
Ossos	Iepú
Oúvido	Panâru-totorê
Pálpebra	Inúro-pipo
Pé	Pupuro

kuaiamina

GENTE, PARENTES, TRIBO, ETC.

Avó	Ganga
Avô	Tamuxi
Chefe de tribo	Iáputuri
Criança	Pitâni
Cunhado	Pâmü
Espôsa	Uri
Estrangeiro	Amucariná
Filha	Ticami
Filho	Ticami (<i>filho criança</i>)
Genro	Parinü
Gente	Caliná
Homem, ou marido	Ocürö
Índio	Caliná
Irmã	Ah'en
Irmão	Hanrê
Mãe	Máma
Mulher	Uri
Neta	Parü
Neto	Parü
Nora	Páriêne
Pai	Xicatinüre
Sobrinho	Patümu
Sogra	Ianapurü
Sogro	Iaupurü
Tio	Iaü
Tribo	Patü

*→ cocô (tu), saü (Trammas)
patümu (sobrinho)*

MEDICINA, RELIGIÃO, ETC.

Divindade	Tamuxi x
Dor, moléstia	Itombê
Epidemia	Papurü itombê
Febre	Aximbenurü
Médico	Inorü-montonüru
Remédio	Piti
Sacerdote	Inorü-montonüru

NUMERAÇÃO

Um	Auini
Dois	Ocö
Três	Oröa
Quatro	Ocoropáme
Cinco	Papüre-anaiamüre

PRONOMES PESSOAIS

Eu	Au
Tu	Amürö

HABITAÇÃO, OBJETOS DOMÉSTICOS, ETC.

Abano
Adorno para o nariz
Aldeia
Algodão
Anzol
Arco
Banana
Batata
Beijú de mandioca
Canoa
Cará
Casa
Cesto
Chocalho
Colar
Concha
Corda
Cuia
Diadema de penas
Esteira
Faca
Fio
Flauta
Flecha
Flecha para ave
Flecha para cracajá
Flecha para pesca
Fuso
Liga para os braços
Machado de pedra
Mandioca
Massa de mandioca
Mel
Milho
Pacará
Panela
Pano
Páus ignígenos
Peneira
Povoação
Rede
Remo
Tacápe
Tambor
Tição
Tipiti (prensa para mandioca)
Xixa

Iuariuari ✕
Tucurauá
Pátu
Maurú
Ocá
Pairá
Pururú
Xipomenorê
Mihú
Canauá
Xipomenorê
Çurá
Curúcurú ✕
Maracá
Caxúru
Carauaxi
Cuçauá ✕
Cuiái
Iacantará c
Pati
Mariá
Catucainorê
Caramatá ✓
Puruá
Butú ✕
Cararaca ✕
Ximerú ✕
Marú-escapinorê
Caçuru ✕
Uôhú
Quierê
Xipipá
Uanú
Auaxi
Pacará (centro da guerra) (mã)
Turúa
Inecarê
Ilatoxiquinire
Manáre c
Pátu
Acatú
Puquêitá
Cauri
Caburá
Uatô çapinurú
Matapi c NATAPI = *segundo o povo*
Tunaiánenorê

(*bat. com um*
segundo o povo
alguma)

Descer
Dormir
Esfolar
Falar
Flechar
Fugir
Furtar
Gritar
Lavar
Levar
Mastigar
Matar
Mentir
Moquear
Morder
Morrer
Pescar
Plantar
Quebrar
Rachar
Socar
Subir
Trabalhar

Upinaniçau.
Itupúco
Xipicai
Icarüpenüre
Curuápatarô
Toarimi
Munami
Naquitái
Tunapucú
Çari
Maxipúcaú
Xiuai
Icarē
Cambū
Cecai
Itati
Ucapúco.
Xepumi
Çambuti
Tiracain
Xiuai-xiuai
Nanuquí
Tumâmini

TEMPO, LUGAR, RESPECTIVOS ADVERBIOS, ETC.

Adiante
Agora
Amanhã
Anoitécer
Ante-ontem
Aqui
Atrás
Dentro
Em baixo
Em cima
Fora
Hoje
Já
Lá
Longe
Madrugada
Manhã
Meio-dia
Não
Nunca
Ontem

Uapô
Iráqui
Coropô
Ambôto cocôxiporume
Mani cuiarú
Irôco
Náputã
Hintã
Upinã
Cau
Curantô
Iracuitã
Aimbô
Moén
Tecên
Nimamimarô
Cocôró
Tapatóró
Uã
Carôpucoáú
Cuiarú

Verificação
25/05/26
no Kaimã

Ele
Nós
Vós
Eles

Nhórõ
Anaco
Amuróco
Nhórócc

ADJETIVOS

Alto
Amarelo (ou vermelho)
Azul
Baixo
Bom
Bonito
Branco
Doente
Duro
Falador
Feio
Gordo
Grande
Magro
Máu
Medroso
Mentiroso
Mole
Pequeno
Preto
Valente

Maxipên
Tapirínõrú
Tipurú-menoró
Maxipên uain
Irúpa
Iruparata
Panacurú
Itombê
Topên
Icarúco-quimeratin
Mecêmbu
Ticaquên
Potóme
Ticaquên-uain
Inipa-uain
Ixicain
Icarúco-pimeratin
Topêuanorú
Axinóco
Mecôro
Panapên

VERBOS

Abanar
Acordar
Andar
Assar
Atar
Beber
Brigar
Brincar
Cair
Cantar
Chorar
Chover
Comer
Correr
Cozinhar
Cortar
Dançar
Deitar
Derrubar

Xicipiuáto
Napicai
Topoti
Uatupú
Curapuquin
Xiniri
Quaiêpucucéco
Çaêpuquin
Namón
Ierempúcu
Tami
Conopónamãt
Camaçonê
Tacari
Turapúcu
Xipitai
Uanabuquim
Tucumain
Icemón

Perto
Sim

Tecôein
Ahêi

MAMIFEROS

Anta
Capivara
Caeteté
Cutia
Guariba
Jaguatirica
Lontra
Macaco-coatã
Morçego
Onça parda
Onça pintada
Onça preta
Paca
Preguiça
Macaco
Tamanduá-bandeira
Tamanduá-mirim
Tatu-canastra
Veado, cervo

Paquirã
Uaxiuêuê
Paquirã
Acuri
Arauatã
Maracaia
Çarorô
Apuru-maxepenóra (X) (NUREMÍ)
Uêuêpipô
Caicuxi-tapirenorê
Caicuxi-temenorênorê
Caicuxi-tipórúmenorê
Uranã
Uaicôre (UIAMI)
Puáte
Tamanuã (patris)
Uariri (UAIRIRI) (X)
Marurêmun
Coçari

MACACO GRANDE
(BRANCO)
- ACACURI

AVES

Arara vermelha
Asa
Ave
Coruja
Curiangu
Garça
Gavião-real
Maracanã
Ninho
Ovo
Papagaio
Pato
Pena
Penugem
Periquito
Pica-páu
Pomba
Tuiuiu
Urubu

Quinorô
Napurire
Toronô (TOROMÛB)
Múra (MURA)
Tuiú
Uacara (UACARA)
Cucui
Maracãna
Toronôçurã (X)
Mombú
Corêuacú
Oropôno
Putú
Maritê (MARITI)
Xui-xui (TOROMARI)
Tarumari (TOROMARI)
Uacua
Tonorô-potomenorê (X)
Curumú

KAWAWA

REPTAIS

Camaleão
Cobra

Uaiamacã (X)
Acuiú

XIMARÉ (cobras)

Guacuru

TOKOREIMON

Não m. espécie Terrace
 n. x x(?)

X

Jaboti
 Jacaré
 Lagartixa
 Sapo, rã
 Sucuriú
 Tartaruga
 TRACAJÁ

Uamú
 Acaré
 Caruê
 Maui
 Tunacuru
 Tunlacuruquai
 JAKARA

PEIXES

Arraia
 Peixe
 Peixe-boi
 Pirarucu
 Tucunaré

Xipari
 Otô
 Cuiumuru
 Cuiuri
 Cunani

PENEPENERÉ
 PIRARUCU

INSETOS, ARACNIDEOS, ETC.

Verificação
 25/05/76
 C. F. ...
 ...
 ...

Abelha
 Aranha
 Besouro
 Borboleta
 Caranguejo
 Carrapato
 Cigarra
 Formiga
 Gafanhoto
 Maribondo
 Minhoca
 Mosquito
 Muriço
 Saúva
 Tocanguira

Uanú
 Mui x(?)
 Momorê
 Macurá-curá
 Cuçá x?
 Cupari
 Tári-taré
 Caxixi (LOKÓ)
 Párá (n)
 Tapiugi (v)
 Mutupi
 Mapiri
 Macá (MACACA)
 Iaraiára (x)
 Iocú

SOKUNHANHA
 KALIWAWIU
 KURIEMO
 XEWERÉ

VEGETAIS

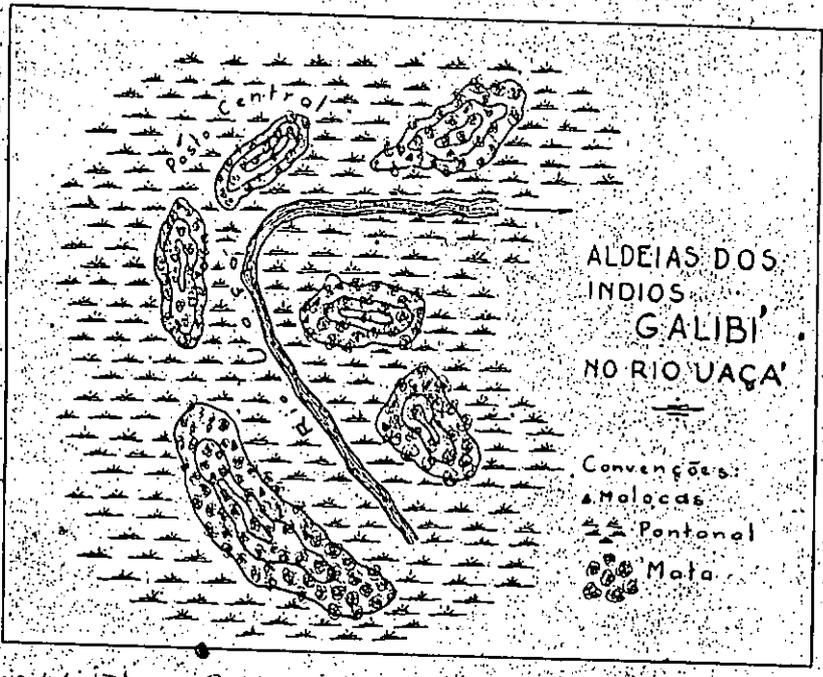
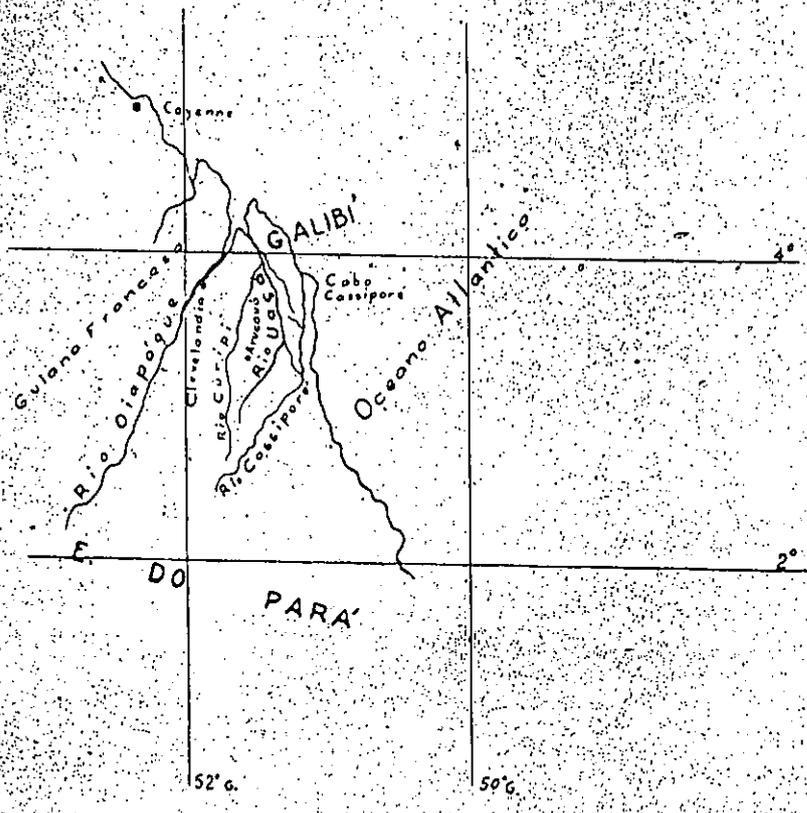
Aguapé
 Capim
 Fólha
 Fruto
 Genipapo
 Guarumã
 Madeira
 Mato
 Roça
 Táboa
 Taquara
 Urucu

Morurê
 Bambamô (x)
 Xarombú (xc)
 Euêueperú (x)
 Amurani
 Arúma
 Uêue
 Uitú (xc)
 Manhã (x)
 Parangá
 Cumui
 Cuceuê

mimou = matuza

X

REGIÃO OCUPADA PELOS INDIOS GALIBI'



Cópia de um mapa de R. L. 1144